



ul. Kośnego 16/7
45-516 Opole, Poland

Phone No.: + 48 601 50 81 83
e-mail: matt.brandys@gmail.com
<http://www.proz.com/profile/2843>

Mateusz Brandys

- Certified Court Translator
- Conference Interpreter
- Member of the Polish Society of Sworn and Specialised Translators

Educational background

- | | |
|-------------|--|
| 2000 | Appointed certified English-Polish translator and interpreter , Polish Ministry of Justice |
| 1996 - 1998 | Adam Mickiewicz University in Poznań, School of Translation & Foreign Languages
<i>2-year post-graduate school for translators and interpreters. Curriculum:</i> <ul style="list-style-type: none">- consecutive interpretation,- simultaneous interpretation,- written translation,- specialist vocabulary:
<i>business, legal, technical</i>- public speaking, |
| IV 1997 | Tempus scholarship at the Copenhagen Business School in Denmark. |
| 1991 - 1997 | Wrocław University, Faculty of English
<i>MA thesis in translation theory (grade: very good)</i> |

Work experience

- | | |
|--------|--|
| 1996 - | Freelance English language translator and interpreter . |
|--------|--|

Translated for:

ABB, Accenture, AEG, Alstom, Arthur Andersen, Bombardier, British Embassy, Case New Holland, Caterpillar, CERN, Credit Agricole, Daimler-Benz, Danone, Electrolux, European Commission, Fendt, General Motors, Heidelberg Cement, Hewitt Associates, Hilti, Hitachi, Honda, Husqvarna, Mitsubishi, Lafarge, LG, Lhoist, Polish Power Grid Company, Radisson Hotels, Rockwool, Solidarity Trade Union, Sony, Toyota, Wabco, Whirlpool, Vorwerk, Zanussi

Interpreted for (consecutive & simultaneous):

Industry: 3M, ABB, Alstom Power Generators, Belchatow Power Plant, BenQ, Bombardier Transportation, Electrolux, General Electric, General Motors, Heidelberg Cement, Lhoist Poland, Hitachi, McKinsey Consulting, Mitsubishi, Opole Power Plant, Polaris, Polish State Railways PKP, Rockwool International, Siemens, Toyota, Turów Power Plant

Banks and financial institutions: AIB Group, Credit Agricole, Lukas Bank, Santander Consumer Group, ING

European integration and international co-operation: British Embassy in Warsaw, European Commission, Friedrich Ebert Foundation, IG Metal, Regional Employment Services in Poland, Germany and Denmark, Regional Authorities in Opole and Wrocław, Polish Ministry of Environment, Polish Ministry of Labour and Social Affairs, Solidarity Trade Union

1998 - 1999 Adtranz Ltd. (now Bombardier), Wrocław, Poland
Type of company: Rolling stock manufacturer
Position: full-time English translator and interpreter
Responsibilities:
Translation: technical documentation, business letters, memos, contracts, etc.
Interpretation: conferences, negotiations, official visits etc.

CAT tools

Trados Studio 2017, MemoQ

Additional skills & assets

Driving licence, good public speaking & interpersonal skills, outgoing personality, capacity to organise and manage larger groups of translators

Technical translation experience in a nutshell:

- **Automotive** - over 400,000 words (Toyota, GM)
- **Agricultural machines and equipment** - over 700,000 words (Same, Fendt, Case New Holland, Husqvarna, Avant)
- **Cement and lime** - over 250,000 words (Heidelberg Cement, Lhoist, Hoegenes)
- **Construction and civil engineering** - over 450,000 words (Mitsubishi-Hitachi, Siemens)
- **Household appliances** - over 1,000,000 words (Electrolux, AEG, Zanussi)
- **Mechanical engineering** - over 1,500,000 words (ABB, Alstom, Bombardier, Hilti)
- **Mining** - over 150,000 words (Kopex)
- **Power generation** - over 500,000 words (Siemens, Mitsubishi-Hitachi, McKinsey & Company)
- **Rolling stock** - over 1,000,000 words (Bombardier Transportation, Alstom)